

# Deutsch-Britische Gesellschaft Bocholt e. V.



## *By the way...*

Deutsch-Britische Gesellschaft  
Bocholt e. V.  
Volmeringsweg 5  
46395 Bocholt  
Tel.: +49 151 20148060  
Internet: [www.dbg-bocholt.de](http://www.dbg-bocholt.de)  
Mail: [info@dbg-bocholt.de](mailto:info@dbg-bocholt.de)

Bocholt, 11. Juli 2019

Nr. 4/2019

Liebe Mitglieder der Deutsch-Britischen Gesellschaft,  
Dear Members of the German-British Society,

ein aufregender Mai liegt hinter uns: Zum einen haben wir wieder mit einem Stand am Internationalen Kinder- und Familienfest teilgenommen, zum anderen konnten wir ein wenig britischen Flair beim Promskonzert „very british“ in Essen genießen. Weiter unten dazu mehr.

Doch zunächst hier die Highlights des Sommers – unsere **FORTHCOMING EVENTS**:

- **28. Juli 2019** Polo-Picknick in Münster
- **07. August 2019** „Reif für die Insel“, Aa-Insel Café Sahne, Bocholt
- **09. September 2019** Kochen mit Jürgen
- **15. September 2019** Fahrradtour
- **05. Oktober 2019** Bauhaus-Ausstellung "Artem&Artis" im Kunsthaus Bocholt
- **11. bis 16. Oktober 2019** Fahrt zur Partnerstadt Rossendale/GB.
- **Termine für unsere Conversation groups**

Neu in unserer Gesellschaft dürfen wir Familie Dr. Zimmermann, Familie Dr. Rapp, Frau Siegrun Allrath und Frau Emma Sevink begrüßen.

Wir haben eine neue Vereinsadresse, sowie eine neue Telefonnummer

Deutsch-Britische Gesellschaft Bocholt e.V.  
Volmeringsweg 5  
46395 Bocholt  
0151-20148060

### **01. Mai 2019 7. Internationales Kinder- und Familienfest auf dem Gelände des LWL-Industriemuseums**

Am 1. Mai 2019 haben wir uns wie in den letzten Jahren auch am diesjährigen Internationalen Familienfest beteiligt.

Wir waren mit einem Stand mit sehr gutem Standort dabei. Die Besucher – hier sind vor allem die Kinder gemeint – konnten aktiv etwas über Großbritannien erfahren, z.B. durch Ausmalen von typisch englischen Motiven.



"Face-Painting" bzw. Kinder-Schminken ist ebenfalls in unserem Angebot gewesen. Hier ein big Thank you very much an unsere beiden Schminkfeen Antje und Lara Stille, die fast pausenlos den Pinsel geschwungen haben.

Auch in diesem Jahr konnten bei uns Scones and Tea genossen werden.

Unterstützt wurden wir durch einen Dudelsackspieler. Dieser zählte wie im letzten Jahr wieder zu einem der Highlights des Festes.



### **09. Mai 2019     „Very British“, First Night of the Proms in Aalto-Theater, Essen**

Im letzten Jahr hatten wir schon einmal dazu eingeladen. Mit britischen Fähnchen und Tattoos, verrückten Hüten und teilweise im Union Jack eingehüllt, so hatten sich 50 Mitglieder auf den Weg zu „very british“ in Essen gemacht. Sie wurden nicht enttäuscht. Die Moderatorinnen „Miss Betterknower“ und „Fräulein Vorlaut“ führten gekonnt durch den Abend. Fantastisch der Opernchor des Aalto-Theaters und die Essener Philharmoniker!! Spätestens im zweiten Teil bei „Land of Hope and Glory“ stand alles auf den Beinen. Der große Saal wurde zum Fahnenmeer, wobei stolz und mitreißend das „Rule Britannia“ gesungen wurde.



### **Auszeichnung für die beste LK-Schülerin am Mariengymnasium**

In diesem Jahr war unser Verein Stifter einer Auszeichnung für den besten Englisch-Leistungskurs-Schüler am Mariengymnasium. Für ihre herausragenden Leistungen im Fach Englisch wurde Emma Sevink am 29. Juni geehrt. Die Auszeichnung nahm der Ehrenvorsitzende Karl Gerd Geßner in Vertretung für den beruflich verhinderten Vorsitzenden vor. Zu dem überreichte Karl Gerd eine einjährige kostenlose Mitgliedschaft in unserer Gesellschaft.

### **28. Juli 2019     Fahrt zum Polopicknick am Hugerlandshofweg 70, 48155 Münster**

POLO - ein harter Sport für Pferde und Reiter. Im gestreckten Galopp wird die weiße Kunststoffkugel mit bis zu 180 Stundenkilometer in Richtung Tor geschlagen. Von den speziell gezüchteten Polo-Pferden, aber auch von den Spielern wird eine große Portion Knocheneinsatz, Präzision und Kondition gefordert.

Leichter haben es wir Besucher: "Bring your own!" - Essen und Trinken im Picknickkorb/ Kühلتasche. Es gibt einen großen Bereich mit Tischen und Bänken, von wo aus wir das rasante Spiel und das Beisammensein genießen können.



Abfahrt:                    private Anfahrt (vor Münster auf die B51 (Warendorfer Str.) stadtauswärts bis zu einer Kreuzung, an der es nach links in den Hugerlandshofweg geht).

Nach Absprache:        ab 10.00 Uhr Abfahrt vom Berliner Platz, Bocholt, um ggfls. Fahrgemeinschaften zu bilden.

Beginn der Spiele:     12.00 Uhr

Eintritt:                    € 15,00 an der Tageskasse. Kinder bis 12 Jahren haben freien Eintritt.

Interessierte Mitglieder können sich gerne bei Maria Andiel und Karl Gerd Geßner melden, die diesen Tag koordinieren: Telefon: 02871/12881 oder E-mail: gessner-kg@t-online.de

### **07. August 2019     „Reif für die Insel“, Aa-Insel Café Sahne, Bocholt**



Auch in diesem Jahr sind wir wieder alle „Reif für die Insel“. Dieses Event findet auf der Aa-Insel des Café Sahne statt. Für 5 € Eigenanteil (wird vor Ort eingesammelt) gibt es ein Stück Kuchen nach Wahl sowie so viel Kaffee und Tee wie man möchte.

Anmeldungen nimmt Antje Stille telefonisch unter 02871 184517 oder per E-Mail antje-stille@unitybox.de bis zum 31.07.2019 entgegen.

**09. September 2019 „Kochen mit Jürgen“ ab 18 Uhr in der BEW-Küche, Kaiser-Wilhelm-Straße, Bocholt**

Die Menüvorschläge unseres Vorstandsmitgliedes Jürgen Taubach scheinen eine „never ending story“ zu sein. In bewährter und bekannter Weise hat er wieder neue interessante Gerichte aus der internationalen und englischen Küche ausgewählt. Gemeinsam werden sie zubereitet.

Wer interessiert ist an diesem Abend, meldet sich umgehend bei Jürgen Taubach, Telefon: 02852/72575; für die Überweisung des Eigenanteils (15 Euro) wird dort die Bankverbindung angegeben.

**15. September 2019 Fahrradtour**

Andreas Becker, stellvertretender Vorsitzender, leitet in diesem Jahr unsere Fahrradtour. Die Route (ca. 50 km) führt uns dieses Mal an den Niederrhein Richtung Wesel.



Start: 11:30 Uhr an der Glocke, Kaiser-Wilhelmstraße 128, 46395 Bocholt.

Rückkehr: ca. 18:00 Uhr.

Anmeldung: bis zum 31. August 2019, bei Andreas Becker, Tel.: 02871 / 181120

Zwischendurch gibt es eine längere Pause mit Kaffee und Kuchen (**Selbstzahler**).

**Für die Jugend:**



Unsere Jugendleiterin Lara Stille hat sich für die Sommerferien noch ein paar Highlights ausgedacht. Auf dem Programm steht das Odysseum in Köln, eine Besichtigung eines intakten Bunkers sowie ein Besuch im Zoo.

Hierzu werden wir unsere jungen Mitglieder noch gesondert einladen.

**Termine für unsere Conversation-Groups**

**im Vereinslokal „Zur Glocke“,**

**Alfred-Flender-Str. 128, 46395 Bocholt**

„Englischer Stammtisch“: Donnerstag, 08. August 2019, 20.00 Uhr, dann weiter 14-tägig immer donnerstags, Kontakt: Karl Heinz Raab, Telefon 02871/7453

„Conversation-Group“: Sonntag, 01. September 2019, 18.00 Uhr, dann weiter einmal monatlich mit Geoffrey Rule, Telefon: 02871/40633

Last but not least:



## Pigs and Sows

in the German language:

**Schweinestall / Saustall**  
Lit: "PIGSTY" - MEANS: "VERY MESSY, DISORGANIZED OR DIRTY PLACE"

**Perlen vor die Säue werfen**  
Lit: "THROW BEADS IN FRONT OF THE SOWS." - MEANS: "TO WASTE SOMETHING"

**Sauklaue**  
Lit: "SOW CLAW" - MEANS: "A TERRIBLE HANDWRITING"

**Den inneren Schweinehund überwinden**  
Lit: "TO OVERCOME THE INNER PIG DOG" - MEANS: "TO BEAT THE LETHARGY"



**Kein Schwein war da**  
Lit: "NO PIG WAS THERE" - MEANS: "NOBODY CAME"

**Eierlegende Wollmilchsau**  
Lit: "EGG-LAYING WOOL MILK SOW" - MEANS: "SO. WHO CAN DO EVERYTHING"

**Schweineohr**  
Lit: "PIG EAR" - MEANS: "A TYPE OF PASTRY" 

**Sauwetter**  
Lit: "SOW-WEATHER" - MEANS: "REALLY BAD WEATHER."

**Saudumm/ saugut/ saunett etc.**  
Lit: "SOW-STUPID/-GOOD/-NICE ETC." - MEANS: "VERY STUPID/-GOOD/-NICE ETC."

**Sparschwein**  
Lit: "SAVING PIG" - MEANS: "PIGGY BANK"

**Glücksschwein**  
Lit: "LUCK PIG" - MEANS: "A VERY LUCKY PERSON"



Hope to see you soon again.

Yours

*Christian Strauß*

## Fahrt zur Partnerstadt Rossendale/GB vom 11. bis 16. Oktober 2019



**Das Programm könnte folgendermaßen aussehen:**

Freitag, 11.10.	ca.	13:45 Uhr 14:00 Uhr 20:30 Uhr	Treffpunkt Heimathaus Mussum Abfahrt mit dem Bus nach Rotterdam Europort Ausschiffung nach Hull, Abendbuffet an Bord
Samstag, 12.10.	ca.	06:30 Uhr 08:00 Uhr 11:30 Uhr	Frühstücksbuffet an Bord Ausschiffung in Hull / England Ankunft in Rossendale, Empfang durch den Bürgermeister und die Friends of Bocholt Aufenthalt in den Gastfamilien
Sonntag, 13.10.			Aufenthalt in den Familien, evtl. social evening mit den Familien und den Friends of Bocholt
Montag, 14.10.	ca.	09:00 Uhr	Tagesfahrt in die Umgebung von Rossendale
Dienstag, 15.10.	ca.	09:30 Uhr 20:30 Uhr	Abfahrt von Rossendale nach York, Besichtigung der Stadt Ausschiffung nach Rotterdam, Abendbuffet an Bord
Mittwoch, 16.10.	ca. ca.	06:30 Uhr 08:00 Uhr 11:30 Uhr	Frühstücksbuffet Ausschiffung Europort Ankunft Bocholt, Heimathaus Mussum

**Im Fahrpreis enthalten:** Busfahrt Bocholt – Rossendale und zurück, Tagesfahrt in England, Schifffahrt Rotterdam – Hull und zurück, Übernachtung in den gebuchten Kabinen, Abend- und Frühstücksbuffet an Bord.

Der Betrag ist unter Vorbehalt und richtet sich nach der tatsächlichen Anzahl der Teilnehmer. (Mindestteilnehmer: 30) Wir hoffen auch in diesem Jahr auf den Zuschuss der Stadt Bocholt in Höhe von 25 €. Wenn nicht, erhöhen sich die Kosten um diesen Betrag.

**Kostenbeteiligung pro Person:** (Hin- und Rückfahrt)

<b>1</b>	Zweibettkabine	Außen	Mitglieder 195 €	Nichtmitglieder 210 €
<b>2</b>	Vierbettkabine	Innen	Mitglieder 160 €	Nichtmitglieder 175 €
<b>3</b>	Vierbettkabine	Außen	Mitglieder 170 €	Nichtmitglieder 190 €
<b>4</b>	Einzelkabinen, innen/außen auf Anfrage			

**Bitte Kabinenpartner angeben.**

**Anmeldeschluss: Sonntag, 18. August 2019**

- Anmeldungen können ab sofort vorgenommen werden. Sie werden nach der Reihenfolge des Einganges berücksichtigt.
- Bitte verwenden Sie den beigefügten Vordruck und überweisen Sie 50 € p. P. als Anzahlung.
- Bitte überschreiten Sie das Anmeldedatum nicht, da überzählige Schiffspassagen nur bis zu diesem Zeitpunkt kostenfrei zurückgegeben können.

**Reiseleitung:**

Christian Strauß, Borkener Str. 88, 46348 Raesfeld  
0151-20148060, info@dbg-bocholt.de

Postalisch: Deutsch-Britische Gesellschaft Bocholt e.V.  
Volmeringsweg 5  
46395 Bocholt

oder per E-Mail: info@dbg-bocholt.de

**Betreff: Rossendalfahrt 2019, vom 11.10. bis 16.10. 2019**

Ich werde/ Wir werden an der Fahrt nach Rossendale 2019 teilnehmen.

---

Name _____	Straße _____	Tel. _____
Vorname _____	PLZ, Ort _____	Pers.-Nr. _____

---

Name _____	Straße _____	Tel. _____
Vorname _____	PLZ, Ort _____	Pers.-Nr. _____

---

Name _____	Straße _____	Tel. _____
Vorname _____	PLZ, Ort _____	Pers.-Nr. _____

---

Name _____	Straße _____	Tel. _____
Vorname _____	PLZ, Ort _____	Pers.-Nr. _____

---

(Bitte eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen.)

Evtl. Kontaktfamilie in Rossendale, möglichst mit Adresse und Telefonnummer:

---

<input type="checkbox"/>	Ich habe meine englischen Freunde bezgl. des Besuches im Oktober 2019 informiert / bzw. werde sie informieren.
<input type="checkbox"/>	Ich / wir haben/n <b>keinen</b> Kontakt in Rossendale.
<input type="checkbox"/>	Ich wünsche eine Buchung nach Ziffer 1 / 2 / 3 / 4
<input type="checkbox"/>	Die Anzahlung von 50€ pro Person habe ich überwiesen.

*Kontoinhaber: Deutsch-Britische Gesellschaft Bocholt e.V.*  
*Bankverbindung: Sparkasse Bocholt*  
*IBAN: DE 47 4285 0035 0100 4307 92*  
*Vermerk: Rossendalfahrt 2019*

---

Unterschrift

**Bei Reiseteilnehmern unter 18 Jahren, die alleine reisen, ist eine separate Zustimmung der Eltern erforderlich.**